



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo - Republic of Kosovo**  
*Kuvendi - Skupština - Assembly*

---

**Zakon br. 05/L-093**

**O RATIFIKACIJI KONVENCIJE O UKIDANJU POTREBE  
LEGALIZACIJE STRANIH JAVNIH ISPRAVA (5. OKTOBAR 1961.)**

**Skupština Republike Kosova;**

Na osnovu članova 18 i 65 (1) i (4) Ustava Republike Kosova,

Usvaja

**ZAKON O RATIFIKACIJI KONVENCIJE O UKIDANJU POTREBE  
LEGALIZACIJE STRANIH JAVNIH ISPRAVA (5. OKTOBAR 1961.)**

**Član 1**  
**Cilj**

Ovim zakonom se ratifikuje Konvencija o ukidanju potrebe legalizacije stranih javnih isprava, od 5. oktobra 1961. godine (tekst Konvencije u prilogu Aneksa I ovog zakona) .

**Član 2**  
**Delokrug**

Delokrug ovog zakona je Ratifikacija ove Konvencije o ukidanju potrebe legalizacije stranih javnih isprava od 5. oktobra 1961. god. usvojena kao inicijativa od strane Vlade Republike Kosova, odlukom br. 07/51, od 25. septembra 2015. godine, kao i deponovanjem instrumenta za pristupanje u Ministarstvu Inostranih Poslova Kraljevine Holandije 6. novembra 2015. godine.

### **Član 3**

#### **Nadležni organi**

U skladu sa članom 6. Konvencije, nadležni organi za ispunjenje obaveza ove Konvencije su Odeljenje za konzularna pitanja – MIP-a i Agencija za civilni registar – MUP-a

### **Član 4**

#### **Sprovođenje Zakona**

Za sprovođenje ovog Zakona, u skladu sa predlogom Ministarstva Unutrašnjih Poslova i Ministarstva Inostranih Poslova, Vlada će usvojiti podzakonska akta u cilju sprovođenja relevantnih odredbi Konvencije o ukidanju potrebe za legalizacijom stranih službenih isprava od 5. oktobra 1961. god.

### **Član 5**

#### **Isključenje iz oblasti sprovođenja**

Ovaj Zakon ne reguliše procedure legalizacije stranih dokumenata, odnosno za države koje se protive pristupanju Republike Kosova Konvenciji o ukidanju potrebe legalizacije stranih javnih isprava od 5. oktobra 1961. god.

### **Član 6**

#### **Prelazne odredbe**

Podzakonska akta, koja su usvojena pre stupanja na snagu ovog Zakona, važe do te mere da nisu u suprotnosti sa ovim Zakonom.

### **Član 7**

#### **Stupanje na snagu**

Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.

**Zakon br. 05/L-093**  
**9. juna 2016. god.**

**Predsednik Skupštine Republike Kosova**

---

**Kadri VESELI**

## ANEKS I

### KONVENCIJA O UKIDANJU POTREBE LEGALIZACIJE STRANIH SLUŽBENIH DOKUMENATA (5. OKTOBRA 1961.)

Države potpisnice ove Konvencije,

Želeći da ukinu potrebu diplomatske ili konzularne legalizacije stranih javnih isprava, odlučile su da zaključe radi toga Konvenciju i saglasile su se u sledećem:

#### Član 1

Ova Konvencija primjenjuje se na javne isprave sačinjene na području jedne države ugovornice, a treba da se upotrebe na teritoriji druge države ugovornice

Stranim javnim ispravama, u smislu ove konvencije, smatraju se:

- a) Isprave koje je izdao organ ili službenik državnog pravosuđa, uključujući i one koje je izdalo javno tužilaštvo, šef sudske pisarnice ili sudski izvršitelj ("*huissier de justice*");
- b) Administrativne isprave;
- c) isprave koje je izdao ili overio javni beležnik;
- d) Službena uvjerenja stavljena na privatne isprave, kao što su navodi o registraciji, ovjera točnosti datuma, ovjera potpisa.

Međutim, ova konvencija se ne primjenjuje:

- a) Na isprave koje su izdali diplomatski ili konzularni predstavnici;
- b) Na administrativne isprave koje se neposredno odnose na neki trgovinski ili carinski posao.

#### Član 2

Svaka država ugovornica oslobađa od legalizacije one isprave na koje se primjenjuje ova konvencija i koje se trebaju predočiti na njenom području. U smislu ove konvencije legalizacija se smatra formalnošću kojom diplomatski ili konzularni predstavnik one zemlje na čijem području isprava treba biti predočena, potvrđuje vjerodostojnost potpisa, svojstvo u kojem je potpisnik te isprave djelovao i po potrebi, vjerodostojnost pečata ili žiga što ga sadrži.

### **Član 3**

Jedina formalnost koja se može zahtijevati za potvrdu vjerodostojnosti potpisa, svojstva u kojem je potpisnik isprave postupio i, po potrebi, vjerodostojnosti pečata ili žiga koju ta isprava sadrži, jest sastavljanje potvrde koju utvrđuje članak 4. što je daju nadležna tijela države u kojoj je isprava izdana.

Međutim, ni formalnost navedena u prethodnom stavku ne može se zahtijevati ako je ona zakonima, propisima ili običajima koji su na snazi u državi gdje se isprava predočuje ili sporazumom između dve ili više država ugovornica, ukinuta, pojednostavljena ili je takva isprava oslobođena legalizacije.

### **Član 4**

Potvrda predviđena u članku 3, stavak 1, stavlja se na samu ispravu ili na njen dodatak; ona treba biti prema obrascu koji se prilaže ovoj konvenciji.

Međutim ta isprava može biti sastavljena na službenom jeziku tijela koje ju je izdalo. Tiskani njezini dijelovi mogu biti također na nekom drugom jeziku. No njen naslov, "Apostille (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)" treba biti na francuskom jeziku.

### **Član 5**

Potvrda se izdaje na zahtjev potpisnika ili svakog drugog imaoca isprave. Propisno ispunjena, ona potvrđuje vjerodostojnost potpisa, svojstvo u koje je potpisnik isprave postupio i, po potrebi, vjerodostojnost pečata ili žiga što ga sadrži.

Potpis, pečat ili žig na potvrdi izuzeti su od ovjere.

### **Član 6**

Svaka država ugovornica određuje tijela koja su nadležna za izdavanje potvrda na osnovi članka 3, stavak 1.

O tome izvještava Ministarstvo vanjskih poslova Nizozemske prilikom polaganja svog instrumenta o ratifikaciji ili pristupanja ili pri izjavi o proširenju konvencije. Ona ga izvještava i o svakoj promjeni nadležnog tijela.

### **Član 7**

Svako tijelo određeno u skladu sa člankom 6, treba voditi registar ili kartoteku u kojima se unose izdate potvrde, s navođenjem:

a) Poslovnog broja i datuma potvrde;

b) Ime potpisnika javne isprave i svojstvo u kojem je on djelovao, a za isprave bez potpisa, tijelo koje je stavilo pečat ili žig.

Na zahtjev interesirane osobe, tijelo koje je izdalo potvrdu treba utvrditi da li se podaci u potvrdi slažu s podacima u registru ili kartoteci.

### **Članak 8**

Ako između dve ili više država ugovornica postoji međunarodni ugovor, konvencija ili sporazum po kojima je ovjera potpisa, pečata ili žiga podvrgnuta određenim formalnostima, ova konvencija ukida samo one njihove odredbe što propisuju strože formalnosti od onih propisanih člancima 3. i 4.

### **Član 9**

Svaka država ugovornica poduzima potrebne mjere kako bi se izbjeglo da njeni diplomatski ili konzularni predstavnici vrše legalizacije u slučajevima koji su po ovoj konvenciji oslobođeni od takvog postupka.

### **Član 10**

Ova Konvencija biće otvorena za potpisivanje od strane država predstavljenih na devetoj sednici Haške konferencije za međunarodno privatno pravo i Islandu, Irski, Lihtenštajnu i Turskoj.

Biće ratifikovana, a ratifikacioni instrumenti biće deponovani u Ministarstvu inostranih poslova Holandije.

### **Član 11**

Ova konvencija stupa na snagu šezdeseti dan nakon deponovanja trećeg instrumenta o ratifikaciji iz drugog stava člana 10.

Konvencija stupa na snagu za svaku državu potpisnicu koja će je kasnije ratifikovati šezdesetog dana nakon deponovanja njenog ratifikacijskog instrumenta.

### **Član 12**

Svaka država koja nije navedena u članu 10. može pristupiti ovoj Konvenciji nakon njenog stupanja na snagu u skladu sa prvim stavom člana 11. Instrument za pristupanje deponuje se u Ministarstvu inostranih poslova Holandije.

Takvo pristupanje ima uticaj samo u pogledu odnosa između pristupne države i onih država potpisnica koje nisu priložile prigovor na njeno pristupanje šest meseci nakon prijema obaveštenja iz podstava d) člana 15. O bilo kom takvom prigovoru obaveštava se Ministarstvo inostranih poslova Holandije.

Konvencija stupa na snagu između pristupne države i države koje nisu uložile nikakav prigovor u vezi njenog pristupanja šezdesetog dan po isteku roka od šest meseci navedenog u prethodnom stavu.

### **Član 13**

Svaka država može, u trenutku potpisivanja, ratifikacije ili pristupanja da izjavi da će se ova konvencija proširiti na svim teritorijama međunarodnih odnosa za koje je ona odgovorna ili na jednu ili više njih. Takva izjava stupa na snagu dana kada Konvencija stupa na snagu za dotične države.

U svakom trenutku nakon toga, o takvim produžecima, Ministarstvo inostranih poslova Holandije se obaveštava.

Kada je deklaracija o produženju sačinjena od strane države koja je potpisala i ratifikovala, Konvencija stupa na snagu za navedene teritorije u skladu sa članom 11. Kada je deklaracija o produženju sačinjena od strane države koja je pristupila, Konvencija stupa na snagu za navedene teritorije koje su u skladu sa članom 12.

### **Član 14**

Ova Konvencija ostaje na snazi pet godina od dana njenog stupanja na snagu u skladu sa prvim stavom člana 11, čak i za države koje su je kasnije ratifikovale ili pristupile.

Da nije bilo osude, Konvencija bi se prećutno obnavljala svakih pet godina. O svakoj osudi obaveštava se Ministarstvo inostranih poslova Holandije najmanje šest meseci pre isteka perioda od pet godina.

Može biti ograničena na određene teritorije koje primenjuju Konvencije.

Osuda stupa na snagu samo u pogledu država koje su obaveštene o tome. Konvencija ostaje na snazi za ostale države potpisnice.

### **Član 15**

Ministarstvo inostranih poslova Holandije obaveštava države navedene u članu 10, kao i države koje su pristupile u skladu sa članom 12, o sledećem:

- a) Obaveštenjima iz drugog stava člana 6;
- b) Potpisivanju i ratifikacijama iz člana 10;
- c) Datumu stupanja na snagu ove Konvencije u skladu sa prvim stavom člana 11;
- d) Pristupanjima i prigovorima iz člana 12 i datuma stupanja takvog pristupanja na snagu;
- e) Produžecima iz člana 13 i datuma kada oni stupaju na snagu;

f) Osudi iz trećeg stava člana 14.

U potvrdu čega su dole potpisani, propisno ovlašćeni u tu svrhu, potpisali ovu Konvenciju. Sačinjeno u Hagu 5. oktobra 1961, na francuskom i engleskom jeziku, francuski tekst preovladava u slučaju neslaganja između dva teksta, jedan primerak biće deponovan u arhivi Vlade Holandije, a od kojih overena kopija biće poslata diplomatskim putem svakoj od država predstavljenih na devetoj sednici Haške konferencije za međunarodno privatno pravo, kao i Islandu, Irski, Lihtenštajnu i Turskoj.